

SVAO ET LANGUES VIVANTES : L'ORDINATEUR AU SERVICE DE LA VIDEO

Jean-Pierre CHARPY

Conçu et distribué par la société TRILOGIC¹ de Poitiers, le **Système Vidéo Assistée par Ordinateur** (SVAO) permet d'associer le support traditionnel de la cassette vidéo aux potentialités de l'ordinateur.

LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

La configuration de base se compose d'un matériel usuel (un ordinateur PC compatible avec carte graphique EGA ou VGA, un magnétoscope VHS trois têtes et un téléviseur) dont les éléments sont reliés par l'intermédiaire du kit SVAO : un câble de connexion vidéo audio, une télécommande programmable ou un capteur pour piloter le magnétoscope par infrarouge, une ou deux cartes d'interface et les logiciels CREATEUR et TUTEUR.

Cette configuration interactive facilite **l'apprentissage progressif de l'autonomie**. En effet, l'utilisateur peut travailler à son rythme propre tout en consultant des fiches d'aide, de commentaire et un dictionnaire intégré.

L'EXPLOITATION DE DOCUMENTS VIDEO AUTHENTIQUES

Dans l'académie de DIJON, les cassettes vidéo sur lesquelles ce travail autonome se fonde sont produites par le service "Langues et Télévisions Etrangères" du CRDP de Bourgogne. Il s'agit d'extraits de journaux télévisés ou de publicité en provenance des chaînes étrangères diffusées par satellite (3SAT, RTL, ZDF, SKYNEWS, CNN, SUPER-CHANNEL, TVE, RAI ...). Des modules informatisés² entièrement réali

¹ TRILOGIC : Rue Eugène Chevreul - Z.I. La République II - 86000 POITIERS

² A ce jour, des kits de travail autonome (une cassette vidéo de documents authentiques + une disquette de plusieurs modules SVAO) sont disponibles en allemand, anglais et italien.

sés au Centre de Ressources en Langues du CRDP de Bourgogne en allemand, anglais, espagnol et italien, permettent d'exploiter des **sujets d'actualité** de une à cinq minutes caractérisés par leur intérêt sonore et visuel et représentatifs de la culture des pays concernés.

LES DIFFERENTS PROGRAMMES

Le système VAO comporte plusieurs logiciels offrant la possibilité de créer, d'exploiter et d'évaluer des exercices informatisés. Grâce à la carte de numérotation et au programme NUMEROTE inclus dans le kit SVAO, il est possible d'attribuer des codes à toute image d'une bande vidéo de bonne qualité. Les numéros enregistrés sur la bande sont gérés par la carte de pilotage et permettent les arrêts sur image et les retours arrière.

La création des "modules" informatisés s'effectue à l'aide du programme CREATEUR. Il existe **quatre catégories d'exercices** : les questions à choix multiple (QCM), les questions ouvertes (mots-clés), les questions de type classement (TRI), les exercices de saisie (pour lesquels l'analyse de réponse sera faite en différé). Il est également prévu de créer des fiches d'enchaînement, de commentaire, d'aide ou de réaction et des pages de dictionnaire. La prise en main du logiciel CREATEUR est relativement aisée et demande une formation de trois ou quatre jours.

L'exploitation des exercices se fait à l'aide du logiciel TUTEUR. L'utilisateur - il est possible de travailler en binôme - peut visionner la séquence complète avant d'aborder les exercices. La mise en oeuvre de ces exercices est simple et conviviale. Outre la touche ENTREE utilisée pour cocher les cases des QCM, et le pavé numérique pour les exercices de TRI, l'utilisateur se contentera d'activer quatre fonctions : F1 (aide liée aux exercices), F2 (dictionnaire consultable à tout moment), F3 (retour sur séquence) et F10 (suite ou validation d'un exercice).

L'élève procède pas à pas et dispose de plusieurs essais pour chaque exercice. Ses réponses sont analysées et font l'objet de fiches de réaction diversifiées. A l'issue du nombre d'essais autorisés, l'utilisateur consulte la fiche d'enchaînement comportant les réponses correctes et un

Pour des raisons d'accord avec RTVE, les modules d'espagnol sont disponibles seulement depuis la rentrée 1993. Contacter le Centre de Ressources en Langues du CRDP de Bourgogne : 3 Avenue Alain Savary - BP 490 - 21013 DIJON CEDEX - tél : 80 73 85 09

enrichissement linguistique et/ou culturel. Chaque module représente de une heure à une heure trente de travail autonome.

Il est important de noter que le logiciel TUTEUR génère un fichier constituant un compte rendu des séances de travail de l'utilisateur identifié par un nom de code avant chaque exploitation. Le programme RAPPORTE donne à l'élève la possibilité d'avoir une synthèse de ses résultats (pourcentage de réussite, type d'erreur...) et au professeur/ formateur d'analyser en différé les travaux effectués et en particulier de vérifier les contenus des exercices de saisie. Cette partie du logiciel permet d'assurer un suivi régulier et formatif du travail autonome.

L'EXPERIMENTATION DANS LES LYCEES DE L'ACADEMIE DE DIJON

Actuellement, vingt-trois lycées de l'académie de Dijon utilisent le système VAO grâce au concours financier de l'Etat et de la Région. Les postes de travail sont généralement répartis dans des "**espaces langues**" ou des **CDI** accessibles individuellement ou en présence d'un professeur. Des stages d'établissement ont lieu sur chaque site pour former les enseignants à l'utilisation pédagogique de ces nouveaux outils.

En règle générale, cette forme de travail individualisé est accueillie favorablement par les élèves, car SVAO semble offrir des perspectives nouvelles de progression autonome en complément d'un apprentissage plus généraliste. La prise en compte des spécificités du support audiovisuel, la flexibilité de la gestion informatique des exercices et le respect du rythme de travail personnel en font un outil précieux pour l'approfondissement de l'étude d'une langue vivante. L'informatique se fait complice du support vidéo et ce mariage réussi suscite de nouvelles motivations chez l'apprenant.

Jean-Pierre CHARPY

Animateur au Centre de Ressources en Langues du CRDP de Bourgogne